

K'yī · yoowaa: The Bear
Ottsiik'aamō'saato'pii: When it Stole
Siik'sopooyii: The Chinook
K'aिताapii · tsinnik'sin: Ancient story telling
 Blackfoot translation, William Big Bull

<i>ōk' kii-taak"kiitsinniko"poowaa naanisto"tsiip</i>	So now I will tell you the story the way I heard told to me
<i>Ōk' kyaam"k' aisoomo'yii itsiipaano't"pootiy'k'</i>	it was a long time ago when the snow came early in the season
<i>sootum·πītaapimiiko'</i>	it was very deep ·
<i>Ōk' isstoyiisii πī-πīkaap"kaapii,</i>	This is when the winters were so severe
<i>iik'tyikstoyii sootum·πītaapip"kaapiwaak' āāksii koonsk'ooyii aaput"soo"tsii i'tōtsii-kootskyaistoyii</i>	they were very cold and treacherous when the snows came from the north
<i>Ōk' kyaam"k' aitumsaawāās-skaak' siikso'yii-poomπiyii oōtaapiisinaa</i>	This was when there the chinook winds did not come to us
<i>maatāāskaaks πīpoowaa'</i>	the summer season was not returning
<i>Kii koonskooyii aamāā-maako"k sīyiinaako"sinii</i>	and the snowy weather was not disappearing!
<i>Ōk' mo'y oōtaapiisinaa·a' iit"kunookooniyiiwaa sootum·πītaap "kuniyik'oosiyaa</i>	The people all camped together because they were having a hard time feeding their families,
<i>aamāā-maako"k' saam·saa'</i>	because they could not find what they were hunting for
<i>kyaamoo maako"koōtoōtaanyaa</i>	and finding wood for their fires!
<i>Ōk' kyaamoo ninaasin sootumit"kunnoo maako"kitsaak'·"kwissksinii oom"ksaawiyii·yīpoo'myaa?</i>	The Chief leaders got together to find out why the summer was not coming back' to them?

<p>Ōk' kyaam'ts su"koomaapii aanistupsii tyik'st'kimaataapsiik's innikskāyii niiksii īkāāpiisuť."ko'yiimmii</p>	<p>There was this one particular boy who was one of those pitiful ones who were known for having mysterious spiritual experiences from the spirit world</p>
<p>aamaa su"koomaapiiwaamstsii ooniit-tōkoowaa no"kitto'piiwīy.</p>	<p>this boy lived alone at his lodge.</p>
<p>Kiitsinskaatsimaa Aiyoo'waa'k'aanaawmyaanistsii piiksii,</p>	<p>He gave an invocation and called out to all the living beings of the animal world</p>
<p>pīyō't-tīy</p>	<p>this included the ones who flew in the air</p>
<p>kyaamoo kaa'waapo'maa"kaa</p>	<p>then the four-legged ones.</p>
<p>Ōk' kyaamook'sii, staamuť-tsittaa-pōoyaa aamstsii su"koomaapii īt-tsitsiipiimyya</p>	<p>It was these ones the boy called upon for help, who came to the boy's lodge and went inside</p>
<p>aam aapiisii, kii aamo siipistōō, kii aamoo aap-paa, kii oomaa maamyaatsikiimii</p>	<p>The coyote, the owl, the white weasel, the magpie</p>
<p>kīyaakk̄siinii-piitsiyyaa, kyaamaa su"koomaapii ōť-tōtaa', iitsit-taiksisťsoy-tywāā'</p>	<p>who were almost overcome by the severe cold spell who went into the boys' lodge where he had a warm fire, they all huddled around the warmth of his fire</p>
<p>kīit tō'yiiyaa</p>	<p>and had a feast and ate their fill!</p>
<p>īt-tunistsiiwāāks maa su"koomaapii mook'saawaisskaak k̄siipoo' ōť'sit-tunikaik's niima'tsksiniiipinaan'</p>	<p>It was then they had a chance to ask' the boy, why the summer season was not coming like it always has we don't know why this is happening?</p>
<p>Ōk' kiimaa maamyaatsikiimiiks, sootumitspyaanistō'w yookāā-sow"piss-staapsii</p>	<p>the magpie joined in the discussion as he was known for being very curious and mischievous</p>
<p>aamaa iitsiniss-s"kwisk'sinnimyyaa, iiksip-paapiiksimyyaa iinii niitstsiyyii'</p>	<p>he had to know about everything, his nosiness left no stone unturned, until he could find out about everything!</p>
<p>Ōk' kiimaa maamyaatsikiimii tumsō'kitt-tunii aamoy miistukii</p>	<p>The magpie exclaimed, over here on this mountain</p>

<i>aaniimai' aawutsiimaan</i>	there is a den dug into the ground.
<i>kyiyow-waatsiimaan</i>	It is a bear's cave,
<i>innaamiy kyiyoo pitsipstō'pii</i>	there is a bear that lives inside of it!
<i>inniimiy pto'taapi'p oomaa kyiyoo</i>	What we are asking about is because of this bear who is responsible for what is happening to all of us!
<i>pitsipst' iss-skspiip aap" kiss-skinitsiimaan!</i>	Tied onto the roof of this cave is a stomach paunch medicine bag!
<i>Ōk' kiimaa su" koomaapii pit-tunistsii miiksii</i>	This was when the boy told them
<i>Ōk' āsaak kīyaak kō'tō" . "kwisk'sinnik , sootum" kunnaīyīstūp so'mut-taapo'yaa oo'mikskōkyow. Aamaa</i>	why don't you try and find out why this is happening? So, they got up and started on their quest.
<i>oomaa maamyatsikiimii, pitōmmaatsiwaiks.</i>	It was the magpie who took the lead.
<i>kyaamaa ōm' su" koomaapii inniyō'k ōtu" kwiiyinnimaan i'paatoom,</i>	The boy carried on his shoulder his sacred pipe
<i>Ōk' kii mook' ksii kaa'waapo'maa"kaawa' kyaa moo</i>	the other ones that included the four-legged ones who roamed the earth
<i>pīyō't-taawaa</i>	the winged ones that flew
<i>pīpāātaapyutsii-waa aamii su" koomaapii, īyīso'yii-yowāāy, kyo' . " ko'yikaaway, kiimoo āā-kin" koyaaway</i>	made the choice of giving the boy life by feeding him the food they could find, then they huddled around him to keep him warm,
<i>kokooyaaway īyo'k-kaasaa!</i>	when it was nighttime as he slept!
<i>Ōk' kiimaa maamyatsikiimii pitunnii aamook anni'k' kyiyow-waatsiimaan,</i>	The magpie exclaimed there is the bears cave
<i>innaamo'k annu"kaa kyiyoo" k,</i>	there is where the bear lives
<i>innaamo'k annu"kaa siipisttōōwaa, pit" twiip't' saatsimmaamii aap" kiss-skinitsiimaanii.</i>	it was the owl who peeked into the cave and saw the stomach paunch medicine bag,
<i>kyaa-moo kyiyow-waa sootum ipiss-stiitukii īyinnaapiittukii, kyaamii miistsiss-sii iss-stsiwaasiwīy!</i>	this is when the bear became suspicious of what was going on, he took this stick that had a hot ash on the end!

<i>aanniiyīyī sootum"t-suppaapinniiwīy oo'kīīn"k siipistōōwiiks kaatāās". kaapinniiyaayii'</i>	The bear poked the owl in the eyes with the hot ash on the end of the stick, this is the reason owls have wide eyes today.
<i>Ōk' kiiimaa aap-pō'w īīt-tunist-tō'w', kiimaattaak-ksippiss-stimmo'kyaa, kit"pō'ksikimmii moo'koonskooyii</i>	The boy told the weasel you go instead, he won't notice you because you are the same white color as the snow!
<i>sootum"kitsii-taapoomaa"kaat amii aawaatsiimaan!</i>	Go ahead and follow the owls trail to the bear's den.
<i>ōtss-skiito'ttōsii mii su"koomaapii īītunnii maa aap-pō'w īimuniī maa maamyatsikiimii</i>	When they got back to the boy, he said the weasel was right about the magpie
<i>īiniimay īītsipst' iss-skšiipiip aap"kiiss-skiniitsiimaan</i>	what he said about the stomach paunch medicine bag that was tied to the ceiling of the cave.
<i>īniiyō'k aanii'k siikso'poy'! Ōk' niimaatss-sksinnip naanist"ko'tt-tōtsiip! īītunnii maa su"koomaapii aamoy nittu"kwiiyinnimaan niittaakit-tōtsis! Aamaa kyīyoo aak"tsiitsiyittaapii-iwīy'.</i>	This is where the chinook winds were held inside the medicine bag!
<i>Ōk' niimaatss-sksinnip naanist"ko'tt-tōtsiip!</i>	But I don't know how I am going to take it
<i>īītunnii maa su"koomaapii aamoy nittu"kwiiyinnimaan niittaakit-tōtsis! Aamaa kyīyoo aak"tsiitsiyittaapii-iwīy'.</i>	The boy then said "I will smoke with my pipe. ??????"
<i>Ōk' maa su"koomaapii, aamoy aamo pi'ko"tss-sii aamii kyīyow-waatsiimaan, sō'tummit-tō'pii īītsitaapāā-ā'sāpō'kko'omstiiimaa, mii aawaatsiimaanii</i>	<i>This was when the boy sat in front of the bears den and began to smoke his pipe and blow the smoke towards the bears den!</i>
<i>oo-ōtsiss-siīw kii kyīnaamo'k maa kyīyoowaa āātutaapō'kaa</i>	<i>As he smoked the vapors the bear began to taste the flavor of the odor of the smoke and put the bear back to sleep'</i>
<i>Ōk' k'yīīnii-may maa aapiisii iitsitsii-piimīy aamii kyīyow-waatsiimaanii</i>	It was then that the coyote went into the bear den

<p><i>it"kotsikināā·ātaapumyoomaa"kow aamii aap" kiss·skiniṭsiimaanii, iit·ṭsinoomss·stimṭiy kiit·so'mss·stsimṭiy!</i></p>	<p>he climbed slowly and silently up to where the stomach paunch medicine bag was tied and chewed on the knot and took the paunch outside!</p>
<p><i>āā·āto'."ksikinnaapaataapiiwaa miim ṭyookaa</i></p>	<p>After the medicine paunch was carefully dragged past the bear who was sleeping</p>
<p><i>ok' kiitoomutaa·paapsaakaap̄po'stimṭiy maatsiiko"ko't aap̄po'stimaats·tsṭiy iitsii·iitōtsiipiip aamii aap" kiss·skiniṭsiimaanii</i></p>	<p>they attempted to untie the way the paunch was tied, as much as they tried to untie the bag but could not do what they planned</p>
<p><i>maa·aap·po'w maatsikuk aap" okō'ṭupstsimmaat'siikss·sṭiy!</i></p>	<p>Although the white weasel tried, he could not untie the knot</p>
<p><i>Ōk' kii mṭiy·kiit·to'kii ṭṭunnii niss·sṭiyaa</i></p>	<p>The prairie chicken said to his spiritual brother</p>
<p><i>naako"kitss·saak aapōṭtsiip kṭkāānṭiyai ṭṭāākaawaatoomai mooyaam aa"kunnaaksinnii</i></p>	<p>let me try and untie the way the medicine bag is stitched together</p>
<p><i>oo"ksiss·sii niit·taap ṭṭ·yii kiit"ko'taapsimai kii mii siikso'p̄ooyii ṭṭsṭiyii ṭṭso'·"p̄upo'kaa kii moy·ṭṭoomaatup siikso'p̄oo</i></p>	<p>its beak was very hard, the prairie chicken was able to peck it undone. When the medicine bag opened out of it blew the chinook wind!</p>
<p><i>ṭṭ"kunno'maatup iss·stsitsii koonskoo·yii kii moy·o"kii itsitaapoyiikaanii paaksik"kooyii</i></p>	<p>The around them the snow began to melt off and flow all over, everything, the muddy waters covered the ground everywhere</p>
<p><i>maa kiit·to'kiiwaa sō'ṭumm"tsiisissukimmiwṭiy kii maa kyṭyow·wṭiy ṭṭsṭii·p̄o'kukii</i></p>	<p>the prairie chicken pecked the bear and it made it wake up</p>

<p><i>kii-āāto'·āmootaapaa-sootaamukiiwaa aamiima' ō'tss-sīyinna kō"sii siiksii'pooyii aa kō"kotsii'pīy</i></p>	<p>The bear made it rain heavily because of this it was now able to rain down with the chinook winds!</p>
<p><i>kyīn"k' aasokkunyooop īyīpo'sii āi'·po'kaakiss-sii kyii-yoowiiks kaat-tainiksiiyow,</i></p>	<p>When the early summer arrived, we had a saying about when the bears woke up that the bears were very mean</p>
<p><i>Ōk' kyīn"k iimaakoomāāmīkoo oo"po't-taasii iss-sto'yīisii, aasootumii-tsikoomii kīitsiik so'poo-waamoo Pītaitaam iiksiksiss-stsikoo'</i></p>	<p>even if the waters were very deep because the melting snow while it was still cold, the warm chinook winds blew all over it made the weather from the winds and into happy days!</p>
<p><i>kii tamaataitaak ootsto'yiiwoyii, kyait"tsiitaam iitukyooop āāsiikso'poosii!</i></p>	<p>Although the cold weather returned it again made us happy when the warm winds were here.</p>
<p><i>aanoo ksu"koo iit-tōpo'woop niit-tō"kunnistsii siikso'pooy, kyīnyīy!</i></p>	<p>That is the reason why the chinook wind is how it is.</p>